

First Lego League

Tradução de documentos

Joana Gomes

Relatório de Aprendizagens

Resumo—O presente relatório descreve as aprendizagens realizadas ao longo da elaboração das tarefas para a Organização First Lego League (FLL), no âmbito da disciplina Portfólio Pessoal III. A atividade consistiu na tradução de manuais e documentos oficiais da organização Internacional para que a organização Nacional possa usar nos seus futuros eventos melhorando as ferramentas necessárias para os intervenientes.

Palavras Chave—FLL, Robótica, Lego, experiência.

1 INTRODUÇÃO

por quem?
No início do semestre foram apresentadas diversas propostas por Entidades Externas e Internas ao Instituto Superior Técnico (IST) e foi proposto a cada aluno a seleção de três dessas atividades priorizando-as. A minha primeira escolha foi a execução das tarefas relacionadas com a FLL e foi esta que realizei durante o primeiro semestre. Neste relatório apresento a motivação das minhas escolhas e as competências adquiridas ao longo da atividade.

2 MOTIVAÇÃO

De todas as propostas existentes, a atividade do FLL destacou-se pelo fato de ser algo que era totalmente desconhecido e pelo seu caráter educativo. Existiam diversas tarefas mencionadas na proposta, nomeadamente a tradução dos documentos, a participação no evento e procura de patrocinadores. Contudo, como a atividade foi realizada no primeiro semestre e o evento apenas ocorre no final do segundo semestre, somente nos foi pedido o mais essencial no momento – tradução dos documentos oficiais.

- Joana Gomes, nr. 73931,
E-mail: joana.p.gomes@tecnico.ulisboa.pt
Instituto Superior Técnico, Universidade de Lisboa.

Artigo Submetido Janeiro 17, 2015.

Surgiu a hipótese de uma outra tarefa que consistia na escrita de um livro em Inglês que servisse de guia para os participantes de forma a que todas as informações essenciais estivessem presentes nesse livro bem como tutoriais de vários níveis. Para tal teria sido necessário que tivéssemos contacto com o Kit Lego que é entregue aos participantes e que fizéssemos um trabalho prático de construção e programação dos robôs. Contudo, com o atraso do início da execução das atividades esta tarefa teve que ser cancelada, dado que não tínhamos tempo para a realizar.

Mesmo antes da reunião com o Prof. Paulo Carreira, eu já tinha feito algumas pesquisas sobre a competição e estava bastante motivada para mexer nos robôs, fazer algo diferente do que tenho feito até hoje. Apesar de apenas ter feito a tradução dos documentos, adquiri novas competências e fiquei bastante motivada em poder oferecer a minha ajuda para esta causa e a realização do campeonato que decorrerá em Abril.

3 COMPETÊNCIAS ADQUIRIDAS

Ao longo do processo de realização da atividade foi possível desenvolver várias competências transversais e competências de comunicação. De seguida apresento detalhadamente as competências bem como em que momento da atividade é que foram adquiridas.

	LEARNING					DOCUMENT						
	CONTEXT x2	SKILLS x1	REFLECT x4	S+C x1	SCORE	Structure x0.25	Ortogr. x0.25	Gramm. x0.25	Format x0.25	Title x0.5	Filename x0.5	SCORE
(1.0) Excelent												
(0.8) Very Good												
(0.6) Good												
(0.4) Fair												
(0.2) Weak												
	1.6	0.8	3.2	0.8	6.4	0.2	0.2	0.2	0.25	0.4	0.5	1.75

3.1 Trabalho de Equipa

Não estando estabelecida a atividade como trabalho em equipa, esta tarefa teve uma vertente de grupo na medida em que vários alunos tiveram que saber repartir o trabalho e tornar o desenvolvimento da tarefa dinâmico e eficiente.

Oportunamente, aprendi a organizar os recursos, sendo esta uma competência bastante importante para o futuro, dado que são raras as vezes que não estamos inseridos num grupo de trabalho onde temos que delinear metas e tarefas.

3.2 Iniciativa

Para gerir os documentos que cada aluno estava a realizar e de modo a não existirem documentos a serem traduzidos por vários alunos, tive a iniciativa de realizar uma tabela em Excel que dava conta a todos os alunos do trabalho dos restantes elementos.

Para o nosso futuro profissional é importante termos iniciativa e sermos proactivos de modo a ajudar a facilitar e encaminhar o trabalho.

3.3 Autonomia e Gestão de tempo

Como já foi referido anteriormente houve uma componente de trabalho de equipa mais organizacional, mas a atividade foi maioritariamente realizada individualmente. Cada um teve que fazer a sua gestão de tempo e realizar as suas traduções em tempo útil.

É bastante importante sabermos gerir o nosso tempo quando temos várias tarefas para cumprir e esta aprendizagem é de grande relevância para o futuro onde numa Empresa temos em mãos vários projetos e temos que saber gerir o nosso tempo para que o trabalho não fique atrasado em nenhum desses projetos.

3.4 Comunicação: Língua Inglesa

A tarefa consistiu na tradução de documentos em língua Inglesa para língua Portuguesa e, na minha perspetiva, esta foi a competência que predominou em toda a tarefa. Senti algumas dificuldades nas traduções pela falta de conhecimento de contexto e incerteza sobre alguns conceitos bastante específicos. Contudo a língua Inglesa é de maior relevância para o

nosso futuro e para a nossa comunicação com os outros num Mundo que cada vez mais é multinacional.

3.5 Comunicação Escrita

A comunicação escrita foi o essencial no trabalho. Ao longo das traduções às vezes senti alguma dificuldade em passar para a Língua Portuguesa o sentido que era dado em língua Inglesa e, deste modo, acredito que desenvolvi novas competências de escrita. É bastante importante sabermos comunicar uns com os outros, tanto verbalmente como pela escrita e esta competência enriqueceu a minha forma de comunicar.

3.6 Atenção ao Detalhe

Ao realizar a tradução do Manual de Instruções da FLL deparei-me com um desafio devido à quantidade de imagens existentes e de toda a estrutura estética que existia. Por autoiniciativa achei que sendo um manual para os jogadores, não faria sentido perder as imagens que são bastante importantes para complementar e compreender o texto. Assim sendo, tive que me preocupar com os detalhes e aperfeiçoar os meus conhecimentos em Photoshop.

Esta competência engloba outras, nomeadamente a iniciativa e a resolução de problemas. É importante para qualquer profissional saber resolver os seus problemas sem que entre em stress e que crie o efeito esperado.

4 CONCLUSÕES

Findada a atividade, apesar de ter sido uma tarefa bastante simples e focada num só propósito, foram cumpridos todos os objetivos e adquiri bastantes competências. Foi pena a atividade ter decorrido no primeiro semestre, pois não pude participar no evento, mas sem dúvida que fica a curiosidade e a vontade de fazer parte desta organização que promove o desenvolvimento dos jovens e, principalmente, obriga-os a pensar em soluções para os seus problemas.

*Neste tipo de documento (Técnico)
a Conclusão deve começar com
um resumo do assunto abordado
e depois deve explicar o resultado*

AGRADECIMENTOS

Quero agradecer ao Prof. Paulo Carreira e à Sra. Sónia Gil que me proporcionaram a possibilidade de conhecer melhor esta competição e aos meus colegas pela coordenação e trabalho realizado.



Joana Gomes Sou licenciada em Engenharia Informática e Computadores e estou atualmente a frequentar o 1ºano de Mestrado com especialização em Sistemas de Informação Empresariais e área complementar em Tecnologias dos Sistemas Informáticos.